

Методика оценки стоимости и сроков перевода

1. Расчет условных (учетных) страниц

Стандартная учетная страница составляет 1800 символов с пробелами по статистике Microsoft Word (меню Сервис – Статистика – Знаки с пробелами).

2. Определение категории сложности перевода

Категории перевода по сложности	Перечень документации	Повышающий коэффициент
<p><u>I категория сложности</u></p> <p>— тексты и документы общей лексики с незначительным количеством специальных терминов, типовые документы.</p> <p><u>Требования к переводчику:</u></p> <p>Высшее филологическое образование, опыт работы.</p>	<p>Личные документы: свидетельства, паспорта, письма, справки о доходах, дипломы, трудовые книжки, личная переписка и пр. Документы для налоговой инспекции.</p> <p>Таможенные документы: экспортные декларации, инвойсы, упаковочные листы и т.д.</p> <p>Паспорта безопасности.</p>	<p>Не применяется</p>
<p><u>II категория сложности</u></p> <p>-Тексты по специальным вопросам узкоотраслевого характера, а также тексты по многоотраслевой тематике, лексический, стилистический состав и смысловое содержание которых предусматривает использование при переводе имеющейся словарно-справочной литературы</p> <p><u>Требования к переводчику:</u></p> <p>Высшее филологическое образование, а также высшее специальное образование или опыт</p>	<p>Биология, физика, химия. Экология, инженерные сети, телекоммуникация, металлургия, авиастроение, машиностроение, судостроение, металлообработка, строительство, нефтегазодобыча, геологоразведка и пр.</p> <p>Гостиничный бизнес</p> <p>Тендерная документация</p> <p>Учредительные документы</p> <p>Внешнеторговые договоры</p>	<p>От 1,2 до 2</p>

работы в сфере применения перевода		
<p><u>III категория сложности</u></p> <p>- Тексты из новых областей знаний, лексический, стилистический состав и смысловое содержание которых помимо использования при переводе имеющейся словарно-справочной литературы, предусматривает подбор дополнительных материалов и при необходимости консультаций.</p> <p><u>Требования к переводчику:</u></p> <p>Высшее филологическое образование, а также высшее специальное образование и опыт работы в сфере применения перевода</p>	<p>Сложная финансовая, юридическая, аудиторская документация.</p> <p>Патенты</p> <p>Судебные материалы</p> <p>Медицина, фармацевтика</p>	От 2 до 3

3. Верстка документа

1. Базовая верстка: (таблицы, фотографии, рисунки и чертежи без надписей или с минимальным количеством текста) – бесплатно
2. Сложная верстка: (рисунки, чертежи, диаграммы с большим количеством фрагментов текстового материала (более 5 на одной странице)) – применяется наценка «+50 %». Единица измерения - физическая страница, содержащая графический материал.

4. Категории срочности

По срочности исполнения все документы ориентировочно подразделяются на 3 категории:

СВЕРХСРОЧНО

– от 2 до 3 часов (в пределах 3 учетных страниц) - наценка «+ 100 %» от стоимости страницы для переводов II и III категории сложности.

Для документов I категории наценки за срочность нет.

СРОЧНО

– 24 часа (в пределах учетных 5 страниц (норма для одного переводчика) - наценка «+50 %» от стоимости страницы для переводов II и III категории сложности.

Для документов I категории наценки за срочность нет.

- 24 часа от 5 до 10 страниц (норма для одного переводчика) +100 % от стоимости страницы для переводов II и III категории сложности.

Для документов 1 категории наценки за срочность нет

НЕ СРОЧНО – 48-72 часа - 5 страниц в день - базовый тариф без наценки за срочность для переводов всех категорий сложности